



Аксенова Анна

Женщина, 26 лет, родилась 5 ноября 1991

+7 (906) 5461114

sozercanie@inbox.ru — предпочитаемый способ связи

Проживает: Москва

Гражданство: Россия, есть разрешение на работу: Россия

Не готова к переезду, готова к командировкам

Желаемая должность и зарплата

Переводчик

Административный персонал

- Последовательный перевод
- Письменный перевод

Занятость: проектная работа, частичная занятость, полная занятость

График работы: удаленная работа, гибкий график, полный день

Желательное время в пути до работы: не имеет значения

Опыт работы — 3 года 10 месяцев

Июнь 2017 —
Апрель 2018
11 месяцев

Российский футбольный союз

Москва

Главный специалист Международного отдела

Перевод деловой корреспонденции ФИФА, УЕФА и других футбольных ассоциаций, перевод и редактирование регламентов ФИФА и УЕФА, документов юридической, медицинской и спортивной тематики, перевод-сопровождение команд на выездных турнирах (Универсиада-2018 в Тайбэе, отборочный этап ЧЕ в Швеции и элитный раунд ЧЕ в Шотландии), перевод-сопровождение гостевых команд в Москве (сборная Южной Кореи, октябрь 2017 г.). Участие в организации и проведении международного турнира по футболу "Кубанская весна-2018" в г. Сочи.

Январь 2016 —
Февраль 2016
2 месяца

Automotive Lighting

Рязань

Переводчик

Месячная производственная практика в международной компании Automotive Lighting. В мои обязанности входили перевод, адаптация и редактирование текстов автомобилестроительной тематики. Я выполняла работу аккуратно и профессионально, точно в срок. По итогам практики я получила положительный отзыв руководства и отличную оценку.

Сентябрь 2010 —
Май 2013
2 года 9 месяцев

Рязанский городской дворец детского творчества

Рязань

Педагог дополнительного образования

Во время работы я успешно справлялась с планированием, организацией и проведением занятий для детей начального и среднего школьного возраста. Участвовала в организации и проведении городских конкурсов и

фестивалей для детей и юношества, являлась членом жюри городских конкурсов детско-юношеского творчества.
Повышала свой профессиональный уровень, участвуя в педагогических и литературных семинарах. Мне удавалось находить подход к моим ученикам и их родителям. От руководства я получила положительные отзывы о своей работе.

Образование

Высшее

- 2017 **Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики", Москва**
Гуманитарный факультет, Лингвистика
- 2015 **Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина, Рязань**
Институт иностранных языков, Лингвистика (Перевод и переводоведение)
- 2014 **The University of Manchester**
Manchester International Summer School

Ключевые навыки

Знание языков

Русский — родной
Английский — свободно владею
Немецкий — свободно владею

Навыки

Письменный перевод Перевод договоров
Редактирование текстов на иностранном языке
Ведение переписки на иностранном языке Перевод художественной литературы
Организаторские навыки Грамотная речь Проведение семинаров
Творческое мышление Умение работать в коллективе
Знание иностранных языков Организационные навыки
Последовательный перевод перевод статей Устный перевод
Перевод технической документации
Подготовка презентаций на иностранном языке MS PowerPoint
Литературное редактирование Написание научных статей
Технический перевод Немецкий язык Публичные выступления
Написание статей Деловая переписка Организация мероприятий
Деловая коммуникация Работа в команде Грамотность Корректурa текстов

Дополнительная информация

Обо мне

Дважды была награждена грамотой за лучший доклад на международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (г. Москва, 2015, 2016 гг.) и на межвузовском студенческом форуме

по прикладной лингвистике (г. Жуковский, 2016 г.). Имеются научные публикации. Тема моей выпускной квалификационной работы - "Поэтическое единство как объект предпереводческого анализа".

Мне была назначена именная стипендия совета института за успехи в учебе, участии в научно-исследовательской деятельности и общественной работе (2015\2016 г.г.).

В течение четырех лет я являлась старостой своего учебного потока и ответственным представителем по науке в

Студенческом совете. По завершению учебы я получила диплом бакалавра с отличием.

Во время учебы в бакалавриате я прошла трехнедельную учебную стажировку в Manchester Summer School (The University of Manchester). Во время данной учебной стажировки я изучила курсы следующей тематики: история индустриализации в

Великобритании, история британского искусства, британская литература. По итогам курса я заработала 20

кредитов и получила сертификат об успешном прохождении стажировки.

Во время учебы и жизни в Великобритании мне удалось повысить уровень коммуникации на английском языке и

лучше узнать традиции и культуру этой страны.

Во время первого года обучения по магистерской программе "Лингвистика" я участвовала в двух научно-

практических студенческих конференциях, по итогам которых были опубликованы две мои научные статьи.

Также я участвовала в качестве волонтера в проведении и организации научных конференций по лингвистике в

Высшей школе экономики и в течение всего учебного года являлась

волонтером-преподавателем в проекте "Helproom", где самостоятельно и успешно организовывала и вела занятия по немецкому языку для студентов своего вуза.

Больше всего меня интересует язык во всех его проявлениях, так как это мой главный рабочий инструмент и ключ

к взаимопониманию с другими людьми. Быстро и профессионально перевожу с русского на английский или

немецкий, с английского и немецкого на русский. А также легко перевожу креативные идеи в эффективные

действия, что на профессиональном языке означает готовность учиться, решать сложные рабочие задачи и

обогащать не только словарный запас, но и бюджет своей компании.

Владение программами Microsoft Office, грамотная устная и письменная коммуникация на русском, английском и

немецком языках, устный последовательный перевод, письменный перевод технических, научных и

публицистических текстов различной тематики (автомобилестроение, медицина, право и др.), художественный

перевод.